

## خطاب إبداء حسن نوايا بين المؤسسة الوطنية للنفط ومجلس الأعمال الليبي البريطاني بشأن التعاون في مسائل قطاع النفط والغاز

المؤسسة الوطنية للنفط (المشار لها بالمؤسسة) ومجلس الأعمال الليبي البريطاني (المشار له بالمجلس)

تأسيساً على الوعي المشترك حول أولويات المؤسسة وقدرات قطاع المملكة المتحدة اللاتي تم تحديد ملامحها في الاجتماع المكلل بالنجاح والذي انعقد في مدينة أبردين بتاريخ 8 مايو 2018 وفي مدينة تونس بتاريخ 22-23 أكتوبر 2018 وبتاريخ 19-20 نوفمبر 2019

وبالإشارة إلى المنفعة المشتركة التي ستعود على كل من ليبيا والمملكة المتحدة من تحسين التعاون في مجال تطوير قطاع النفط والغاز في ليبيا

ومع الالتزام بالعمل معاً للمساهمة في تحقيق أولويات المؤسسة

وبالإشارة إلى أن العمل من أجل بناء التعاون في قطاع النفط والغاز عبر تفاوض قطاعي النفط والغاز في البلدين على عقود مرضية للطرفين هو الطريق الأمثل لإقامة الشراكة ولتحقيق التعاون المرغوب

قد اتفقا على أن المؤسسة وقطاع المملكة المتحدة سوف يسعيان نحو المزيد من المحادثات على أساس شركات منفردة مع التركيز على كل من:

التخطيط الاستراتيجي

الدراسات العليا بجامعة روبرت جوردن (بما في ذلك مؤسسة تحول الطاقة) وجامعات بريطانية أخرى

التدريب التقني

التقنية المتطورة في الداخل والخارج

إعادة الإنتاج في المواقع المتضررة وتحسين إدارة الحقول المستغلة سابقاً

توليد الطاقة والتطوير في مؤسسات الإنتاج المبدئية

المجالات الأخرى التي قد يتفق الأطراف على تطويرها في وقت لاحق

كما اتفقا على أن الأطراف سوف يجتمعان مرة أخرى في سنة 2020 من أجل


مراجعة مخرجات اجتماع أبردين بتاريخ 8 مايو 2018 ومدينة تونس بتاريخ 22-23 أكتوبر 2018 وبتاريخ 19-20 نوفمبر 2019

مراجعة المسائل التي لها الأولوية فيما يخص التعاون

ودراسة كيفية المضي قدماً في هذا التعاون بين المؤسسة وبين قطاع المملكة المتحدة في ضوء الخبرة المكتسبة خلال الفترة ما بين الاجتماعات.

مجلس الاعمال الليبي البريطاني يبدي اهتماما قصوا لتعزيز التعاون البناء وللمنفعة المشتركة مع المؤسسة الوطنية للنفط، وسيبذل كل جهد لتيسير تحقيق إنجازات المؤسسة فيما يتعلق بالمملكة المتحدة والشركات التي تتخذها مقراً، وعلى سبيل المثال، عن طريق دعم طلبات تأشيرات المملكة المتحدة من قبل موظفي المؤسسة بالإضافة إلى تنظيم الاجتماعات في المملكة المتحدة متى تطلب الأمر ذلك.

وُقع في تونس بتاريخ 20 نوفمبر 2019

  
20-11-2019

بالنيابة عن المؤسسة الوطنية للنفط

بالنيابة عن مجلس الأعمال الليبي البريطاني



STATEMENT OF INTENT BY THE NATIONAL OIL CORPORATION OF LIBYA AND THE LIBYAN BRITISH BUSINESS COUNCIL RELATING TO COOPERATION IN MATTERS RELATING TO THE OIL AND GAS SECTOR

The National Oil Corporation of Libya (the NOC) and the Libyan British Business Council (the LBBC)

Building on the shared understanding of the NOC's priorities and the UK industry's capabilities identified at their successful meetings in Aberdeen on 8 May 2018 and Tunis on 22-23 October 2018 and 19-20 November 2019

Recognising the mutual benefit which will accrue to both Libya and the United Kingdom from enhanced cooperation in the development of Libya's Oil and Gas industry

Committed to working together to contribute to the achievement of the NOC's priorities

Further recognizing that work to build cooperation in the oil and gas sector through the negotiation by the two countries' oil and gas industries of mutually satisfactory contracts is the best route to deliver the partnerships and produce the engagement required

Have agreed that the NOC and the UK industry will pursue further discussions on an individual company basis with particular reference to:

Strategic planning

Post graduate studies at Robert Gordon University (including the Energy Transition Institute) and other British universities

Technical training

Advanced technology off- and on-shore

Restoring production at damaged sites and mature field management

Power generation and development at Early Production Facilities

Other areas which the Parties may later agree to pursue

Have agreed that the Parties should meet again in 2020

To review the outcomes of the meetings in Aberdeen on 8 May 2018 and Tunis on 22-23 October 2018 and 19-20 November 2019

To review the priority areas of cooperation

And to consider how to take forward engagement between the NOC and the UK industry in light of experience during the intervening period.

The LBBC attaches prime importance to strengthening still further its constructive cooperation with the NOC, to mutual benefit, and will make every effort to facilitate the achievement of NOC objectives in relation to the United Kingdom and UK based businesses

eg by supporting UK visa applications by NOC staff, and organising meetings in the UK where required.

Signed in Tunis on 20 November 2019  
FOR THE NOC

FOR THE LIBYAN BRITISH BUSINESS COUNCIL

*[Handwritten signature]*  
20.11.2019

*[Handwritten signature]*